

(second edition)

巨流圖書公司印行

批判教育學

——來自真實世界的記錄

Critical Pedagogy
Notes from the Real World (second edition)

Joan Wink 著

黃柏叡 譯

廖貞智 校訂

Copyright © 2000 by Addison-Wesley Longman Inc.

Originally published by Addison-Wesley Longman Inc.

Complex Chinese Language edition published by arrangement with
Pearson Education Company

Complex Chinese Language Copyright © 2005 Chu Liu Book Company

All rights reserved

批判教育學：來自真實世界的記錄／Joan Wink 著；

黃柏勸、廖貞智譯。-- 初版。--

臺北市：巨流，2005〔民94〕

面：公分

參考書目：面

含索引

譯自：Critical Pedagogy: Notes from the Real World,
2nd ed.

ISBN 957-732-233-6（平裝）

1. 教育 - 哲學, 原理

520.1

94015439

批判教育學 ——來自真實世界的記錄

原著：Critical Pedagogy: Notes from the Real World

原作者：Joan Wink

出版者：巨流圖書有限公司

創辦人：熊嶺

總編輯：陳巨擘

譯者：黃柏勸、廖貞智

校訂者：陳巨擘

封面設計：方小巾

地址：106 台北市溫州街48巷5號1樓

電話：(02) 23695250・23695680

傳真：(02) 83691393

郵購：郵政劃撥帳號01002323

e-mail: chuliu@ms13.hinet.net

http://www.liwen.com.tw

總經銷：麗文文化事業機構

地址：802 高雄市苓雅區泉州街5號

電話：(07) 2261273

傳真：(07) 2264697

出版登記證：局版台業字第1045號

ISBN: 957-732-233-6

2005年10月初版一刷

定價300元

版權所有・請勿翻印

本書如有破損、缺頁或倒裝，請寄回更換

序

當他在廚房流理檯上看到我的書時，他興奮地問我：「你在寫食譜嗎？」他是一個本地的蹄鐵匠，我們馬兒的蹄鐵都是他戴上的。viii

我回答：「不。」

第二個人問我：「是有關彈道學的書嗎？」他是一個肥料商。

我回答：「不。」

「假如這不是有關子彈的書，我就不買，」他堅決地告訴我。「我正在跟本地的大學做研究，你知道那些大學教授都是這樣的啦。」他解釋地說：「他們只想要獲得發現某種完全不同的東西的權威，而我只想要更好的子彈。」

我回答著：「嗯，也許子彈比學校更重要。」

肥料商幫我解釋著：「那就是所謂的資本主義。」

所以，假如這不是一本食譜，也不是一本關於子彈的書，那到底是什麼呢？這是一本有關於我個人 30 年來對於教學的批判反省，也就是，對教與學當中交互關係的批判反省。有時候，我批判性地反省我從教室或社區所聽來的東西，有時候我也反省在廚房聽到的東西。這些人際互動通常引導我再學習，甚而放棄一

些我長期持有的觀念（假定）。批判教育學打開了一扇門，通往教室與社區中，在教學上具有更深、更廣的視野。

目的

ix 我的目的是去思考一些新的想法，可以應用在 21 世紀的批判教學上。我現在所用的教學方法，並非是從 1966 年我第一年教書時所用的方法；我現在所採用的學習方法，也不是 1966 年所學的；我所相信的，也不是 1966 年我所相信的；我所知道的認知方式也不是 1966 年我所採取的。這些新的想法，是源自於從 1966 年以來的生活經驗，以及教與學的經驗。

如果要我描述我認知的方法，我可能會說，這些方法是全面性的（我想先看到整張拼圖）、性別基礎的（當一個太太、母親、祖母讓我了解更多事情）、語言的（我喜歡語言）、以及多元的（任何「他者」都使我著迷）。這些都將展現在你面前——神秘盡失。我的專業經驗與個人經驗互相交織著，我再也不能假裝它們是分開的，即使是在 1966 年我也從未這麼想過。

在這本書，我們將透過批判教育學的鏡片，來看教與學。當我最初在教書時，我透過行為主義的鏡片來看學校。我現在再也不這麼做了。當你讀完這本書時，我並不期待你用我的方式思考、認知與看待事情。我希望的是，你能夠批判地反省自己的理論與實踐，以及更加瞭解你自己的觀點。

本書所言尚有不盡詳細之處。我只想拋磚引玉，我要你去思考、重新思考或拋棄舊有觀念。我要你去連結你的新想法和你的生活情境與經驗。

這本書的觀眾

這本書是給關心學校教育的人，任何關於批判教育學的對話都是受歡迎的。

如何閱讀這本書

這本書的第一版是按照順序編排的，第二版則比較不是這樣；我希望你能夠隨時隨地拿起它並閱讀，端視你有多少的時間。

本書特色

整本書我將會以說故事的方式來呈現。很多的故事都是我所經歷過的，其他的故事則是由我所認識的研究所學生和老師們告訴我的。所有的故事都是真的，我並未捏造任何一則。許多的故事都已去情境化以保護當事者。有時候，我會改變姓名、年齡、情境等，但是經驗的主軸還是保留著。另外，如果獲得允許，我會使用參與者的真實姓名。在這本書當中，我提供了班級中的故事，來結合理論與實際，這些故事表現出理論如何應用在真實生活當中。

組織架構

第二版的組織架構參照第一版：批判教育學：我究竟是如何一頭栽進這領域的？它究竟是什麼？究竟從何而來？究竟該怎麼做？以及它究竟有何重要性？

這一版的修正

這本書的第一版引發了兩個問題：它是什麼？你要怎麼做？我希望第二版可以更詳細地陳述這兩個問題。

序和導論是新的。這兩個部分包含了一些令人驚訝的故事，那是我從第一版出版之後，也是因為它，我才學得的。加入「歡迎來到我的真實世界」這個部分，是直接回應每次我被邀請去講批判教育學的問題。

第一章述說老師和學生的故事，這些老師和學生們教導我大部分的批判教育學是在一個再學習與捨棄學習的空間當中被發現的，這些空間是具啟發性但不太舒適的。在第二版，我將分享新的再學習與捨棄學習的經驗。Jonathan 的故事原本放在導論當中，現在放在這一章裡。

第二章說明我對 Vygotsky 的先備知識，如何成為了解批判教育學的語言與思想時之工具。到最後，我能夠從真實的教室與社區情境中的師生觀點，衍生出意義。定義以及各個認知關鍵皆會被加入，以連結各個部分。

第三章追溯批判教育學在拉丁美洲、歐洲與北美洲的源頭，並加入我所知道的一些重要人物之軼事。透過教室與社區的小插曲，他們的理論遺產獲得了印證。

第四章有著重大的修正。一開始我加入了一些這個版本才有的新活動。這章的後半部，我將重新探討一些先前提過的方法，但較為簡明。

第五章提供一些我自己對問題的想法，以及提供讀者們在自己生活當中去發現批判教育學的機會。

我已加了更多的註解，希望讀者在讀了這本書之後，能夠更容易進一步閱讀其他有關批判教育學觀點的書。我也更新了參考書目，在第一版出版之後，我發現了一些新的資料影響了我的想法。感謝所有的作者，每當我坐在這些珍貴的書堆中，我常覺得很幸運，而我身旁的書籍越來越多，也讓我倍感富足。

關於定義

有個老師告訴我：「我對於你不給我們批判教育學的定義感到又愛又恨。」在第一版的回響當中，許多人都反應這個情況。我的目的仍然是要讓讀者根據他們自己的反省與經驗，去創造批判教育學的意義。儘管如此，在文章脈絡與註釋當中將會引導出更多關於批判教育學的界定與詞彙。

關於語言

Edelsky (1996) 曾說，傳統上，我們被教導要保持我們的學術文章冷酷、冷靜而且不帶情感。我們來自於這樣的傳統觀念，教導我們任何大聲疾呼與熱情是不理性的；不帶情感等於理智。熱情的語言表現出沒有規則與混亂 (Peller, 1987)。熱情再加上反對的立場，挑起了顛覆與革命的恐懼。然而，如同 Edelsky (p. xxi) 所言，這是一種他們覺得應該要反對的風格。

我個人很感謝批判理論者們深奧、抽象的語言。事實上，就是這種嚴格的語言，使我能夠突破一些智識上與情感上自我設定的阻礙。這些將在導論中有更詳細的說明。然而，我深刻地察覺到只有在我生命中最得天獨厚的那段時間，我能夠月復一月，獨自在學校圖書館和批判教育學的觀點奮鬥。我也很注意這個事實，大部分我所讚賞的教師與學生都不會有這個難得的機會。因此，我選擇打破學術常規，我選擇去解構解構主義者的語言，使那些有著高度挑戰性以及豐富生活的學生和老師，能夠接近批判教育學。我知道讀者會帶進他們自己的經驗，並建構他們自己的意義。我最大的希望是這本書的讀者到最後能以此為基礎，並進一步閱讀 Jim Cummins、Paulo Freire、Henry Giroux、Steve Krashen、Peter McLaren 以及 Tove Skutnabb-Kangas 等人的著作，這些人都是我深深感激的。

關於代名詞

很多時候，我總是會以 he 或 him 來代表不定的人稱。當然我知道這指的是我。後來我進入一個階段，當我說 he 或 him 的時候，我小心地暗示這不包含我在內。當然，有人告訴我，我是被包含在內的。另一個階段接著開始，當我說 he 或 she 以及 him 或 her 的時候，當然，我指的是我和你（妳），但它是如此地不恰當。現在，我進入生命中的另一個代名詞階段，我的選擇是：（1）he 或 him；（2）he 或 she 和 him 或 her；或者（3）一章是用 he 或 him，而另一章則用 she 或 her。那也感覺怪怪的。因此，我決定做感覺對的事。在這一版我所選定的不定代名詞是 she 或 her。對我而言這是一種趕流行的玩意兒。或許在我

的一生當中，我們將會找到完美的代名詞，但在這一天到來之前，不管我用那一個代名詞，我指的都是每一個人。

我未更動的部分

在第一版的最後，我要求讀者寫他們自己的世界，以及他們所做的事情。感謝你們以各種方式讓我知道。我們並不孤單，第一版的讀者和我一起寫就了第二版。連那位蹄鐵匠和肥料商都參與了這本書的寫作。感謝所有與我分享想法的人。

沒有人比我從這本書獲得更多的收獲。我非常注意讀者的喜惡，我甚至知道什麼人（不）喜歡什麼部分。而且我知道哪些是不受青睞的部分。因此我修正第二版的原則為：如果某些論點引起讀者共鳴，我保留——即使是新的論點；如果未引起讀者共鳴，我即刪除。

第一版提供我許多驚喜，那些都是我所謂的學習—再學習—捨棄學習的延伸故事。在第二版，我將計畫與你們共同分享。

世界的改變

我們處在一個與第一版寫就完成時更為艱難的社會文化政治氣氛下，公共教育比從前遭到更大的威脅。解決複雜問題的簡單答案，對於許多人而言，是更具吸引力的。批判的觀點，更受批評。雖然這本書並非關於我所害怕的、正在增長的壓迫性勢力，但當我在論及捨棄學習時，我會特別地提及一些。

誌謝

常聽說寫作是一孤獨的歷程。並不是。許多人藉由分享他們的想法而幫助我寫就這本書。我無法回報你們慷慨的理念與精神，我只好藉此說明。

對那些加州、亞利桑那州以及馬洛卡市的研究生與實習生們，謝謝你們與我在專業上及個人上的互動，這些互動同時也豐富了我的生命。

那些在加州州立大學的朋友及同事們，謝謝你們。我喜歡和你們在一起努力的時候。當我在南達科他州寫這本書時，由於我的資料都放在加州，你們適時地提供我所需要的援助。謝謝 Sheri、Jeannie、Janet、Chris、Brenda、Fay、Meg 還有 Fernando。也謝謝那些在當地教育局，以及提供我所需資料的朋友們，他們是 Claudia、Beti 以及 Olivia。

亞利桑那州的朋友們，謝謝你們照顧我還有我的牧場。Pam Sharpe、Nick Lund、Nancy Blitz 還有 Natalie Hess，謝謝你們提供與我一同追尋教育學的機會。Carole Edelskey，謝謝妳在我準備寫這一版時所提供的想法。

謝謝那些網路上的朋友，Ken、Yetta Goodman、Jill Mora、Jim Crawford、Maragret Moustafa、Pat Eastman、Yiqiang Wu 還有 LeAnn Putney，你們慷慨的溝通豐富了我的教育學。Alastair Pennycook，謝謝你指出你對我思路的影響。

謝謝 Dan Bratten 對本書外觀的挑戰，並願意花時間讓它更美觀。我打從心底感激你。

批判教育學要我們捨棄原來對「他者」忍耐的方式。批判教育學要我們超越忍耐，代之以接納、尊重甚至讚揚「他者」。感

謝這種觀點。若我說我可以**忍耐**你，你會做何感想？「他者」並不只侷限於種族、階級、文化與性別的多樣性；也包括思想的多樣性。對於本書的編輯 Art Pomponio，謝謝你對於思想多樣性的包容。在許多方面，我們**彼此都是對方的他者**：你住在都市，我住在鄉下；你是東部人，我是西部人；你用理智思考，我則相信熱情；你崇尚美食，我較喜歡平淡口味。我對批判教育學的研究告訴我一點，我的觀點完全是屬於我的，別人的觀點則純屬理論。Art，是我們一同將理論轉為實踐，感謝你的批判閱讀與回應，當我們在討論「他者」時，同時也一同開創出更為寬廣的觀點，同時，也拓展了批判教育學從**忍耐**到**讚揚**的討論。

對於 Addison Wesley Longman 出版社的審查者，感謝你們花時間閱讀，並快速、批判地回應。你們提出我從未思考過的疑問，並也釐清我的想法。感謝佛羅里達大學的 Robert Sherman 以及 UC-Riverside 的 Kim Moore。

在我生命當中常有貴人適時地出現。包括前面所提的那些朋友。還有一些重要的人們長久以來即陪伴著我，Steve Krashen、Jim Cummins 還有 Tove Skutnabb-Kangas，謝謝你們的陪伴。我的思想隨你們而成長。

謝謝 Sharon 還有 Jan、June，以及祖母，妳們幫我找到許多重要資料。謝謝妳們的幫忙和友誼。祖母，妳縫的毯子，在我寫作時也溫暖了我的雙腿、雙腳和心靈。

我的家人：Dean、Dawn、Bo、Lisa、Michael、Wyatt 還有 Luke。謝謝你們與我共度生命中學習、歡樂與愛的時刻。Dawn 謝謝妳批判地閱讀每個段落。妳所做的不只是閱讀，更參與了每段的書寫。當妳用心地談論著每件事，我可以感到從妳的期待中所獲得的力量。例如，當我在感恩節時為這本書的第二版

寫序以及導論時，若能保持 20 分鐘不被打擾就算是幸運了。我希望能藉此機會向妳表示感謝。

無論你是在家裡、在牧場上，或是在網路上陪伴著我，我希望你能發現你在本書中的貢獻。

Joan Wink

目錄

序 i

導論：歡迎來到我的真實世界 001

在第一版沒有提及的事 008

我退學了 008

前言 011

Jonathan 的故事 011

Jonathan 的旅程繼續 016

矛盾與改變 018

注意不確定的答案 021

第一章

批判教育學：我究竟是如何栽進這領域的？ 025

Benson 地區的小孩：教學相長 025

學習、再學習與捨棄學習你的方法，前進到批判教育學 031

學習：困難的學習經驗 031

再學習：困難的再學習經驗 032

捨棄學習：困難的捨棄學習經驗 033

期待你再學習和捨棄學習的故事 034

第二章

批判教育學：究竟是什麼？ 037

Dawn 採用了批判教育學 038

界定 (Definitions) 038

一些衍生性的界定 040

假相，相對於真相而言 044

可能性的語言——批判的語言 046

Vygotsky：從已知探索未知 048

覺醒意識 051

Carmen 有覺醒意識 052

Rainey 沒有覺醒意識；好吧，是過去沒有 056

符碼化 (Codification) 060

文化資本 (Cultural Capital) 062

辯證 (Dialectic) 064

對話 (Dialogue) 066

論述 (Discourse) 069

加入大草原俱樂部 073

霸權 (Hegemony) 074

潛在課程 (Hidden Curriculum) 075

讀寫能力 (Literacies) 077

閱讀文字與世界 079

口語表達與文字表達的社群 081

教育學 (Pedagogy) 082

實踐 (Praxis) 083

提問 (Problem Posing) 084

培養 (To Groom)	086
環遊世界 (Around the World)	088
命名 (To Name)	090
邊緣化 (To Marginalize)	092
學校教育 (Schooling)	093
沉默 (To Silence)	094
社會化 (To Socialize)	096
發聲 (Voice)	098
描述你對批判教育學的想法和語言	101

第三章

批判教育學：究竟從何而來？ 105

拉丁美洲的聲音	105
Freire：奠基者	105
歐洲的聲音	114
葛蘭西 (Gramsci)	115
馬克思 (Marx)	116
批判理論的法蘭克福學派	119
Tove Skutnabb-Kangas	120
Vygotsky	129
為何是 Vygotsky？	130
這位來自過去的教育工作者是誰？誰將我們拉向未來？	131
社會文化學習	131
可能發展區	135
思維和語言	136
北美之聲	140

杜威 (Dewey)	140
Ada	143
McCaleb	144
Giroux	145
McLaren	146
Cummins	149
Krashen	155
Benson 的孩子	157
尋找未來新領袖：就是你們！	158

第四章

批判教育學：你究竟要如何用？ 161

思索實踐 161

歷史的用處：三種看法 163

傳輸模式 (Transmission Model) 163

衍生模式 (Generative Model) 165

轉化模式 (Transformative Model) 165

從傳輸模式到轉化模式：一個實例 166

KWL 169

兩種觀點 174

民主的教育學 176

所以你要如何用批判教育學？ 180

提問：Jonathan，一個來自社區的例子 180

提問：Johnson 小姐，一個來自中學的實例 183

提問的原則 185

教師在提問中的角色 185